



Züblin

M. Züblin AG
Neue Winterthurerstrasse 30
CH-8304 Wallisellen
www.zublin.ch

Züblin Elektro GmbH
Marie-Curie-Strasse 2
DE-79618 Rheinfelden-Herten
www.zublin.de

Swiss Garde 360 DALI Slave A-Comfort high ceiling AP, 32 m

Edition 7-2017

Art.-Nr. 41763

EN Presence detector Slave 32 m, 360°
DE Slave Präsenzmelder 32 m, 360°
FR Détecteur de présence Slave 32 m, 360°

IT Rilevatore di presenza Slave 32 m, 360°
PL Czujnik obecności Slave o zasięgu 32 m, 360 °



EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Product description (1)

The device detects the movements and the presence of persons using a passive infrared sensor (PIR). It reacts most sensitively to movements which are tangential to the monitored area. Movements directly towards the detector have a reduced sensitivity of approx. -50%.

2. Application (2)

The detector is used to increase the detection range of a Master detector (Swiss Garde 360 DALI Master A-Comfort). The detector is designed for ceiling installation. Adhere to the following during installation:

– Install only on stable ceilings.
– Mask the nearby objects in the monitored area by deactivation of the sector (setting over remote control analogous to Master).
– Do not place any lamps underneath or next to the detector at a distance of less than 1 m away.
– Do not install in direct cold or hot air flows.

Range (1)

The recommended installation height for this detector is 4–8 m. To reduce the detection area the enclosed half-shells can be clamped between lens and cover.

It is possible to connect up to 10 Slave detectors to one Master which controls the load according to its settings. To achieve complete coverage by using several detectors, it is recommended to have an overlap of approximately 30%.

3. Safety notes

⚠ Ensure that the electrical lines are de-energised before installation. Installation is only permitted by electricians in compliance with local legislation.

4. Installation (3)

The detector is intended for ceiling installation at a height of 4 to 8 m. The diameter Ø of the monitored area depends on the installed height. Install the detector as follows:
– Remove the front cover by turning it anti-clockwise, then unscrew the upper section of the detector.
– Mark and drill the drilled holes in the desired installation location.
– Pull the cable through the cable ducts.
– Fasten the detector with a set of screws/dowels.
– Wire the detector according to **Item 5**.
– Fit and screw back on the upper section of the detector.
– Fasten the front cover by turning it clockwise.
– The detector is after about 40 s operational and is automatically detected by master.

5. Technical Data

Supply voltage	Via DALI Bus
Power consumption	5.5 mA
Detection angle	360°
Detection range	approx. Ø 24 m at a height of 6 m
Installation height	4–8 m
Protection class	IP54
Temperature range	-5 to +50 °C
Dimensions	Ø 117,3x45,9 mm (visible dimensions)
Colour	RAL9010

6. Sensitivity setup, factory reset and test mode

Programming and configuration are done via the P-IR remote control DALI addressable Art.-Nr. 41934 **(6)**. The programming mode will be indicated by the yellow LED. Each receiving of a proper signal is confirmed with a short lapse of the yellow LED.

Note: At the slave detectors always, the yellow led flash as a response to a pressing of the «Lock/Unlock» or «Status» button (the master always response with the green LED).

Setting of sensitivity (1)

The 360° detection range is split into 3 sectors A – B – C of 120° each. Sensitivity may be adjusted either for all three sectors or for each individual sector. Sectors may be completely deactivated.

Sensitivity setup for all 3 sectors:

- Briefly press «Lock/Unlock» button: Programming mode
- Briefly press «Sens.» button: sensitivity for all 3 sectors
- Set sensitivity by pressing «+» for Max, «2» for High, «3» for Low, «4» for Min
- Briefly press «Lock/Unlock» button: Operating mode

Example: The detector needs to work with Low sensitivity. Press the «Lock/Unlock» button; the yellow LED switches on. Then press «Sens.» and «3». Finally, press «Lock/Unlock» again; the yellow LED switches off.

Sensitivity setup for an individual sector sample:

- Briefly press «Lock/Unlock» button: Programming mode
- Long press «Sens.» button «4s»: sensitivity for individual sector
- Select by repeatedly pressing «Next» button: red LED for sector A, blue LED for sector B, green LED for sector C
- Set sensitivity by pressing «+» for Max, «2» for High, «3» for Low, «4» for Min
- Briefly press «Lock/Unlock» button: Operating mode

Individual sectors may be deactivated with «Test On/Off» button(enabled 1x flash, disabled 2x flash). It is recommended to check the sensitivity in test mode after configuration. Each sector is thus indicated by its respective LED colour code. The LED remains off in case of deactivated sectors.

To check settings, press «Status» followed by «Sens.» to display sensitivity. The presence detector displays the sensitivity by the respective number of LED flashes.

Example: Press «Status» button and then «Sens.». The yellow LED flashes 3 times, which means that a Low sensitivity has been set.

Reset to default settings

If the detector needs to be reset to its default settings (Max sensitivity), meaning into the «Out-of-the-box» setup mode, please proceed as follows:

- Press «Lock/Unlock» button: Programming mode
- Press and hold «Fact. set.» button for about 4 s until the yellow LED switches off 2 times as confirmation.
- Press «Lock/Unlock» button: Operating mode

Test Mode

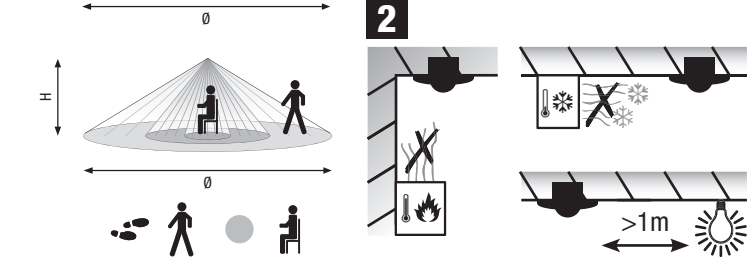
To check, whether the detector covers the required range, it is necessary to activate the test function at the master («Lock/Unlock» dann «Test On/Off»).

All slaves connected to the dalí bus are then automatically in the test. Sectors detecting motion are identified by their respective LED colour flashing. For deactivation of the test for the slave detector, press «Lock/Unlock» on the slave device.

To disable the test at all devices, press «Lock/Unlock» on the master device. "

⚠ The crossed-out wheeled dust bin symbol indicates that products must be collected and disposed of separately from household waste. Use an official collecting point or contact your retailer where the product was purchased.

1		
H	Ø	Ø
4 m	–	16 m
5 m	–	20 m
6 m	–	24 m
7 m	–	28 m
8 m	–	32 m



DE INSTALLATIONSANLEITUNG

1. Produktbeschreibung (1)

Der Melder erkennt Personenbewegungen und Personenanwesenheit mittels Passiv-Infrarot Sensor (PIR). Er reagiert am empfindlichsten bei Bewegungen, die tangential zum überwachten Bereich verlaufen. Bewegungen welche direkt auf den Melder zu erfolgen, haben eine reduzierte Empfindlichkeit von ca. -50%.

2. Anwendung (2)

Der Melder dient zur Erweiterung des Erfassungsbereichs eines Master Melders (Swiss Garde 360 DALI Master A-Comfort). Der Melder ist für die Deckenmontage vorgesehen. Bei der Installation beachten:

- Nur an stabilen Decken montieren.
- Bewegliche Gegenstände im überwachten Bereich durch deaktivieren des Sektors ausblenden (Einstellung über Fernbedienung analog zu Master).
- Keine Leuchten unterhalb oder weniger als 1 m neben dem Melder platzieren.
- Nicht in direkten Kälte- oder Wärmelufstrom montieren.

Reichweite (1)

Die empfohlene Montagehöhe für diesen Melder ist 4–8 m. Zur Bereichsreduktion können die beiliegenden Halbschalen zwischen Linse und Abdeckung geklemmt werden.

Es ist möglich, 10 Slaves an einen Master anzuschliessen, der die Beleuchtung gemäss seinen Einstellungen steuert. Um beim Einsatz mehrerer Melder eine komplette Deckung zu erreichen, empfiehlt es sich, mit einer Überlappung von ca. 30% zu rechnen.

3. Sicherheitshinweise

⚠ Vor der Installation prüfen, dass die elektrischen Leitungen spannungsfrei sind. Die Installation darf nur durch Elektrofachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Vorschriften erfolgen.

4. Montage (3)

Der Melder ist für eine Deckenmontage von 4 bis 8 m Höhe vorgesehen. Der Durchmesser Ø des überwachten Bereichs ist abhängig von der Montagehöhe. Zur Montage:

- Frontabdeckung mittels Drehung im Gegenzeigersinn entfernen, danach Melder Oberteil entfernen.
- Bohrlöcher am gewünschten Montagort anzeichnen und bohren.
- Leitung durch Kabeldurchführungen ziehen.
- Melder mit Schrauben/Dübel Set befestigen.
- Melder gemäss **Punkt 5**, verdrahten.
- Melder Oberteil anbringen.
- Frontabdeckung mittels Drehung im Uhrzeigersinn befestigen.
- Der Melder ist nach ca. 40 s betriebsbereit und wird vom Master automatisch erkannt.

5. Technische Daten

Nennspannung	Via DALI Bus
Stromverbrauch	5,5 mA
Erfassungsbereich	360°
Reichweite	ca. Ø 24 m bei 6 m Höhe
Montagehöhe	4–8 m
Schutzart	IP54
Temperaturbereich	-5 bis +50 °C
Masse	Ø 117,3x45,9 mm (Sichtmass)
Farbe	RAL9010

6. Einstellung der Empfindlichkeit, Rückstellung und Gehstest

Die Programmierung ist über die P-IR Fernbedienung DALI adressierbar Art.-Nr. 41934 möglich **(6)**. Im Programmiermodus leuchtet die gelbe LED und jeder Empfang eines korrekten Signals wird mit einem kurzen Erlöschen der gelben LED bestätigt.

Hinweis: Bei den Slave-Meldern leuchtet immer die gelbe LED als Antwort auf ein Drücken der «Lock/Unlock» oder «Status» Taste (beim Master immer die grüne LED).

Einstellung der Empfindlichkeit (1)

Der Erfassungsbereich von total 360° ist in 3 Sektoren, A – B – C, von jeweils 120° aufgeteilt. Die Empfindlichkeit kann entweder für alle Sektoren gemeinsam oder für jeden Sektor einzeln eingestellt werden. Ein Sektor kann vollständig ausgeschaltet werden.

Einstellen der Empfindlichkeit für alle Sektoren gleichzeitig:

- Taste «Lock/Unlock» kurz drücken: Programmiermodus
- Taste «Sens.» kurz drücken: Empfindlichkeit für alle Sektoren gleichzeitig
- Setze Empfindlichkeit mit «+» für Max, «2» für High, «3» für Low, «4» für Min
- Taste «Lock/Unlock» kurz drücken: Betriebsmodus

Beispiel: Der Melder soll mit Low Empfindlichkeit arbeiten. Die Taste «Lock/Unlock» drücken, die gelbe LED schaltet sich ein. Dann «Sens.» und «3» drücken. Abschliessend erneut «Lock/Unlock» drücken, die gelbe LED schaltet sich aus.

Einstellen der Empfindlichkeit für einen einzelnen Sektor:

- Taste «Lock/Unlock» kurz drücken: Programmiermodus
- Taste «Sens.» lang drücken «4 s»: Empfindlichkeit für einzelne Sektoren
- Wähle mit wiederholt «Next» drücken: rote LED für Sektor A, blaue LED für Sektor B, grüne LED für Sektor C
- Setze Empfindlichkeit mit «+» für Max, «2» für High, «3» für Low, «4» für Min
- Taste «Lock/Unlock» kurz drücken: Betriebsmodus

Mit der «Test On/Off» kann ein einzelner Sektor deaktiviert werden (aktiv 1x blinken, inaktiv 2x blinken). Nach der Konfiguration der Sektoren wird empfohlen die Empfindlichkeit im Geh-Test zu überprüfen. Dabei wird jeder Sektor mit der jeweiligen LED Farbe angezeigt. Bei deaktiviertem Sektor bleibt die LED ausgeschaltet.

Zur Anzeige der programmierten Empfindlichkeit erst «Status» und dann «Sens.» drücken. Der Melder zeigt die Empfindlichkeit durch eine entsprechende Anzahl von Blinksignalen der LED an.

Beispiel: Die Taste «Status» und dann «Sens.» drücken. Die gelbe LED blinkt dreimal, was bedeutet, dass eine Low Empfindlichkeit eingestellt ist.

Rückstellung auf Werkseinstellungen

Soll der Melder auf seine Werkseinstellung (Max Empfindlichkeit) zurückgesetzt werden, wie in «Out-of-the-box», bitte wie folgt vorgehen:

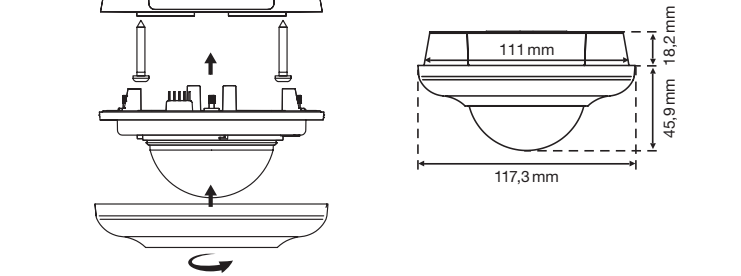
- Taste «Lock/Unlock» drücken: Programmiermodus
- Taste «Fact. set.» ca. 4 s gedrückt halten, bis sich die gelbe LED zur Bestätigung zweimal kurz ausschaltet.
- Taste «Lock/Unlock» drücken: Betriebsmodus

Gehstest

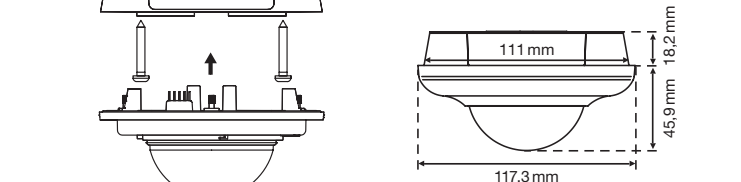
Um zu prüfen, ob der Melder den benötigten Bereich erfasst, müssen sie die Testfunktion beim Master aktivieren («Lock/Unlock» dann «Test On/Off»). Alle am DALI-Bus angeschlossenen Slaves befinden sich dann automatisch im Test. Je nach Erfassungssektor leuchtet die entsprechende LED auf bei Detektion. Zur Deaktivierung des Tests für den Slave-Melder drücken sie beim Slave-Melder auf «Lock/Unlock». Um den Test bei allen Meldern zu deaktivieren drücken sie beim Master auf «Lock/Unlock».

⚠ Der durchgestrichene Abfallimerer weist darauf hin, dass das Produkt vom Hausmüll getrennt entsorgt werden muss. Benützen Sie eine offizielle Sammelstelle, oder geben Sie das Gerät dem Händler zurück, bei welchem das Produkt gekauft wurde.

3



4



FR NOTICE D'INSTALLATION

1.Description du produit (1)

Le détecteur détecte les mouvements et la présence de personnes par un capteur infrarouge passif (PIR). Il réagit le plus sensiblement aux mouvements tangentiels par rapport à la zone surveillée. Les mouvements qui sont directement sur le détecteur ont une sensibilité réduite d'env. -50%.

2. Utilisation (2)

Le détecteur est utilisé pour augmenter la portée de détection d'un détecteur Master (Swiss Garde 360 DALI Master A-Comfort). Le détecteur est prévu pour un montage au plafond. Tenir compte des points suivants lors de l'installation :

- Ne monter que sur des plafonds stables.
- Masquer les objets qui bougent dans la zone surveillée avec désactivation du secteur (Réglage sur la télécommande analogue à maître).
- Ne pas mettre d'appareils d'éclairage sous le détecteur ou à moins d'un mètre à côté du détecteur.
- Ne pas monter directement dans les courants d'air froids ni chauds.

Zone de détection (1)

La hauteur de montage recommandée pour ce détecteur est de 4 à 8 m. Pour réduire la zone de détection installe l' obturateur entre le lentille et des couvre-objetif.

Il est possible de raccorder 10 éléments esclaves à un élément maître, lequel commandera l'éclairage en fonction de son paramétrage. Afin d'obtenir une couverture complète par plusieurs détecteurs, il est recommandé de prévoir un chevauchement d'environ 30%.

3. Consignes de sécurité

⚠ Avant l'installation, vérifier la mise hors tension des câbles. L'installation doit exclusivement être effectuée par des électriciens spécialisés dans le respect des normes nationales.

4. Installation (3)

Le détecteur est prévu pour un montage au plafond de 4 à 8 m de hauteur. Le diamètre Ø de la zone surveillée dépend de la hauteur de montage. Pour le montage :

- Enlever le cache avant en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, ensuite dévisser la partie supérieure du détecteur.
- Tracer et percer les trous à l'endroit souhaité du montage
- Faire passer le câble par les passe-câbles.
- Fixer le détecteur avec le kit de vis et/ou de chevilles.
- Effectuer le câblaggio del rilevatore come indicato al **punto 5**.
- Mettre en place la partie supérieure du détecteur et la visser.
- Fixer le cache avant en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Le détecteur est après ca. 40 s de fonctionnement et est automatiquement détecté par le master.

5. Caractéristiques techniques

Tension nominale	Via bus DALI
Consommation	5,5 mA
Angle de détection	360°
Portée	env. Ø 24 m pour une hauteur de 6 m
Hauteur de montage	4–8 m
Protection	IP54
Température	-5 à +50 °C
Dimensions	Ø 117,3x45,9 mm (partie visible)
Couleur	RAL9010

6. Réglage de la sensibilité, RESET et mode Test

Les réglages sont effectués via la télécommande de programmation DALI addressable Art.-Nr. 41934 **(6)**. Le mode programmation est indiqué sur le détecteur par le voyant LED jaune et chaque ordre correct reçu sera indiqué par une brève extinction de ce voyant.

Remarque: sur le détecteur esclave c'est toujours le voyant jaune qui indique une action sur les touches «Lock/Unlock» ou «Status», au contraire du maître où c'est le voyant vert.

Réglage de la sensibilité (1)

La zone de détection de 360° est divisée en 3 secteurs, A – B – C, de chacun 120°. La sensibilité peut être réglée uniformément en une fois pour tous les secteurs ou de façon individuelle pour chaque secteur. Un secteur peut être désactivé.

Fixation d'une sensibilité uniforme sur tous les secteurs:

- Appuyer sur «Lock/Unlock», mode programmation
- Appuyer brièvement sur «Sens.», sensibilité uniforme sur tous les secteurs
- Régler la sensibilité avec «+» pour Maximum, «2» pour Haute, «3» pour Basse, «4» pour Minimum
- Terminer en appuyant sur «Lock/Unlock»

Exemple : La sensibilité basse est souhaitée. Appuyer sur «Lock/Unlock», la LED jaune s'allume, appuyer brièvement sur «Sens.» puis sur «3». Terminer en appuyant sur «Lock/Unlock», la LED jaune s'éteint.

Fixation de la sensibilité d'un seul secteur:

- Appuyer sur «Lock/Unlock», mode programmation
- Appuyer plus de 4 s sur «Sens.», sensibilité d'un seul secteur
- Choisir le secteur avec «Next» répété : LED rouge pour secteur A, LED bleue pour secteur B, LED verte pour secteur C
- Régler la sensibilité avec un appui sur «+» pour Max, «2» pour Haute, «3» pour Basse, «4» pour min
- Terminer en appuyant sur «Lock/Unlock»

La touche «Test On/Off» permet la désactivation d'un secteur (activé 1x flash, désactivé 2x flash). Après la configuration des secteurs, il est conseillé de contrôler la sensibilité en mode Test. Lors du test, chaque secteur actif est indiqué par le voyant de couleur. Dans le cas d'un secteur désactivé, le voyant reste éteint.

Pour vérifier le réglage de sensibilité, appuyer sur «Status» puis «Sens». La valeur est indiquée par le nombre de clignotement respectif du voyant vert.

Exemple : appuyer sur «Status» puis «Sens.». Le voyant jaune clignote 3 fois, la sensibilité est donc sur Basse.

RESET/Réinitialisation au paramétrage d'usine

Si le détecteur doit être réinitialisé aux réglages d'usine (sensibilité max), c'est-à-dire les réglages du mode «prêt à l'emploi», il convient de procéder comme suit:

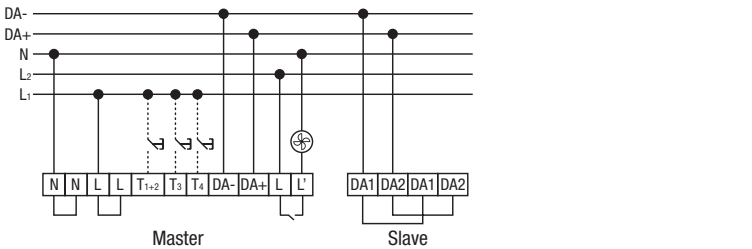
- Appuyer sur «Lock/Unlock», mode programmation
- Appuyer plus de 4 s sur «Fact.set.» jusqu'à ce que la LED jaune s'éteigne brièvement deux fois pour confirmer.
- Terminer en appuyant sur «Lock/Unlock».

Mode Test

Pour vérifier si le détecteur couvre bien la zone souhaitée, il suffit d'activer le mode test sur le détecteur maître (appuyer sur «Lock/Unlock», puis «Test On/Off»). Tous les détecteurs esclaves raccordés au bus DALI sont alors automatiquement en mode test. Lors d'une détection, le secteur activé est identifié par le voyant de couleur assorti. Pour sortir un détecteur esclave du mode test, appuyer brièvement sur «Lock/Unlock» dans sa direction. Pour sortir tous les détecteurs présents du mode test en une seule fois, appuyer brièvement sur «Lock/Unlock» en direction du détecteur maître. "

⚠ La double barre d'une croix indique que le produit doit être traité séparément des déchets ménagers. Utilisez un point officiel du recyclage, ou retournez l'appareil à votre revendeur auprès duquel le produit a été acheté.

5



IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1. Descrizione del prodotto (1)

Il rilevatore riconosce movimenti e presenza di persona mediante sensore a infrarossi passivo (PIR - acronimo di Passive InfraRed). Il maggiore sensibilità si ha in presenza di movimenti che avvengono tangenzialmente all'area monitorata. La sensibilità per movimenti che avvengono direttamente sul rilevatore è ridotta di ca. -50 %.

2. Applicazione (2)

Il rilevatore serve per ampliare il raggio di azione di un rilevatore Master (Swiss Garde 360 DALI Master A-Comfort). Il rilevatore è previsto per il montaggio a soffitto. All'installazione rispettare quanto segue:
– Montare solo su coperture stabili
– Occultare oggetti mobili presenti nell'area monitorata disattivando il settore (impostazione tramite telecomando analogamente a Master).
– Non collocare alcuna lampada al di sotto o a una distanza inferiore a 1 m accanto al rilevatore.
– Non effettuare il montaggio nel flusso diretto d'aria fredda o d'aria calda.

Campo di rilevazione (1)
L'altezza di montaggio raccomandata per questo rilevatore è di 4–8 m. Per la riduzione di area è possibile fissare tra la lente e il rivestimento i gusci semicircolari in dotazione.

È possibile collegare 10 Slave a un Master, che regola l'illuminazione in base alle proprie impostazioni. Per raggiungere una copertura completa utilizzando più rilevatori, si raccomanda di tenere conto di una sovrapposizione di ca. il 30 %.

3. Indicazioni di sicurezza

⚠ Verificare che non ci sia tensione nei cavi elettrici prima dell'installazione. L'installazione è consentita solo ad elettricisti specializzati nel rispetto delle comuni disposizioni nazionali.

4. Montaggio (3)

Il rilevatore è previsto per montaggio a soffitto, ad altezze comprese tra 4 e 8 m. Il diametro Ø dell' area monitorata dipende dall'altezza di montaggio. Per il montaggio:
– Rimuovere la copertura frontale ruotandola in senso antiorario, quindi rimuovere la parte superiore del rilevatore.
– Marcare i fori da eseguire nel punto di montaggio desiderato, quindi forare.
– Far passare la linea nei passacable.
– Fissare il rilevatore con i set viti/spine.
– Effettuare il cablaggio del rilevatore come indicato al **punto 5**.
– Mettere in place la parte superiore del rilevatore et la visser.
– Fissare la copertura frontale ruotandola in senso orario.
– Il rilevatore è pronto per il funzionamento dopo ca. 40 s e viene riconosciuto automaticamente dal Master.

5. Dati tecnici

Tensione nominale	Via bus DALI
Consumo di corrente	5,5 mA
Raggio di azione	360°
Campo di rilevazione	ca. Ø 24 m a 6 m di altezza
Altezza di montaggio	4–8 m
Tipo di protezione	IP54
Range di temperatura	da -5 a +50 °C
Dimensioni	Ø 117,3x45,9 mm (parte visibile)
Colore	RAL9010

6. Impostazione della sensibilità, ripristino e walk test

La programmazione si effettua dal telecomando P-IR d'indirizzoamento DALI n° art. 41934 **(6)**. Nella modalità di programmazione si accende il LED giallo e la ricezione di un segnale corretto viene confermata con un breve spegnimento del LED giallo.

Note: Nei rilevatori Slave il LED giallo si accende sempre in risposta a una pressione del tasto «Lock/Unlock» o «Status» (nel Master si accende sempre il LED verde).

Impostazione della sensibilità (1)

Il raggio di azione di 360° è suddiviso nei 3 settori A – B – C di 120° ciascuno. La programmazione si effettua dal telecomando P-IR d'indirizzoamento della sensibilità per tutti i settori oppure singolarmente per ciascun settore. Un settore può essere completamente disattivato.

Impostazione contemporanea della sensibilità per tutti i settori:

- Premere brevemente il tasto «Lock/Unlock». Modalità di programmazione
- Premere brevemente il tasto «Sens.»: Sensibilità per tutti i settori contemporaneamente
- Impostare la sensibilità su «1» per max., «2» per High, «3» per low, «4» per min.
- Premere brevemente il tasto «Lock/Unlock». Modalità d'esercizio

Esempio: Il rilevatore deve operare alla sensibilità low. Premere il tasto «Lock/Unlock», il LED giallo si attiva. Dopo di ciò premere «Sens.», quindi «3». Ripremere infine il tasto «Lock/Unlock», il LED giallo si disattiva.

Impostazione della sensibilità per un singolo settore:

- Premere brevemente il tasto «Lock/Unlock». Modalità di programmazione
- Premere a lungo il tasto «Sens.» >4 s: Sensibilità per singoli settori
- Premendo ripetutamente «Next» selezionare: LED rosso per il settore A,